

UNIVERSITY OF MUMBAI

AC 6/6/12

Item 4.139

DEPARTMENT OF GERMAN

M.A. (HONS.) IN GERMAN STUDIES /

M.A. (HONS.) IN GERMAN STUDIES (TRANSLATION)

(of the FIVE YEAR INTEGRATED PROGRAMME
B.A. AND M.A. DEGREE COURSE IN GERMAN)

SYLLABUS OF M.A. Hons. PROGRAMME IN GERMAN STUDIES/
M.A. Hons. PROGRAMME IN GERMAN STUDIES (TRANSLATION)

CREDIT BASED SEMESTER AND GRADING SYSTEM
UNIVERSITY OF MUMBAI

TO BE INTRODUCED FROM THE ACADEMIC YEAR 2012 - 2013

FOR SEMESTER I & II

AND

FROM THE ACADEMIC YEAR 2013-2014

FOR SEMESTER III & IV

UNIVERSITY OF MUMBAI

M.A. (HONS.) IN GERMAN STUDIES /

M.A. (HONS.) IN GERMAN STUDIES (TRANSLATION)

(To be introduced w.e.f. 2012-13)

The MA (Hons.) In German Studies / MA (Hons.) In German Studies (Translation) will be a semester and credit system based programme consisting of 120 credits.

Objectives of the M.A.Honours Programmes:

1. To enhance further the quality of Postgraduate programmes under Faculty of Arts by preparing the students for research/career in their chosen subject.
2. To add to the curricula in a way that will make the degrees in the Faculty of Arts more useful and application/research/job oriented, in the multifaceted environment ranging from education, trade, industry, social development sector, environment, infrastructure, and information and communication technology.
3. To enable the students to gain greater adaptability and exposure to the expanding frontiers of their chosen subject at local, national and international levels.
4. To create a vibrant, democratic and rigorous academic culture that fosters initiative and independent thinking in students.

Rationale of the M.A. Honours Programmes:

In view of the credit system, it is desirable to have/M.A. Honours programmes to enable students to earn credits for additional course work. The Honours programme will provide scope to the deserving students who have the ability to undertake special efforts to make a deeper study of the subject, and empower them with due credits commensurate with their learning hours so as to match international standards.

Preamble:

As per the recommendations of the committee appointed by the Faculty of Arts for setting the modalities for MA Honours Programmes over and above the 96 credits for regular M.A., students may earn additional 24 credits for MA Hons. Programmes of the Faculty of Arts at the University of Mumbai and thus attaining a total of 120 credits for an MA Hons. degree.

Besides, MA programmes at the university departments of European Languages must have parity with the MA Programmes in European universities. As per the already existing uniform European Credit Transfer System (ECTS) the number of credits required for an MA Programme of 2 years is 120 credits. Hence it is imperative for the MA Programme in German to have 120 credits. Since the whole rationale of the semester-credit-system lies in the credit transferability and student mobility, it is essential to keep the MA Programme in German on par with European Universities so as to facilitate smooth credits' transfers and student exchange.

Credit transfers to be applicable as per the UG Manual for Semester Credit System.

Our MA programmes are already on par with European MA programmes in terms of learning hours, course content and quality, the criteria of calculating credits also being the same, i.e. learning hours (1 credit= 30 learning hours), our MA programmes have to have 120 credits too.

This shall be in the best interest of the students studying European Languages at the University of Mumbai and in line with the learner centric academic policies of the University of Mumbai.

Hence the MA (Hons.) in German Studies / MA (Hons.) in German Studies (Translation) programme will have $96+24=120$ credits as follows:

120 credits (96+24)

96 credits = 16 courses x 6 credits each

and 24 credits i.e. one course of 6 credits each semester x 4 semesters = $6 \times 4=24$

Title: The MA (Hons.) In German Studies / MA (Hons.) In German Studies (Translation) of the Five Year Integrated Programme B.A. and M.A. Degree Course in German

Due to the increase in demand for translators and keeping in mind the career prospects of the students, the University Department of German will be giving an option for specialization in Translation at the M.A. level. Students opting for the M.A. (Hons.) in German Studies (Translation) programme will have to opt for at least one course on Translation every semester. These candidates will be entitled to M.A. (Hons.) in German Studies (Translation) degree. The other students, who opt for courses in German culture studies will get M.A. (Hons.) in German Studies degree.

Ordinances and Regulations as per the new semester and credit system of the Faculty of Arts, University of Mumbai

O_____ Title of the Programme: **M.A. (Hons.) in German Studies / M.A. (Hons.) in German Studies (Translation) of the Five Year Integrated Programme B.A. and M.A. Degree Course in German**

O_____ Eligibility:

Students seeking admission to M. A. should have passed:

B.A. in German / B.A. (Hons.) in German from the University Department of German, University of Mumbai or B.A. in German / B.A. (Hons.) in German from any other University with minimum 120 credits or an equivalence of 120 credits of the University of Mumbai.

Further in their Graduation they should have secured minimum 55% or equivalent grade for open category students and 50 % or equivalent grade for reserved category students as per the existing grading system.

R_____ Intake Capacity: 20

R_____ Teaching Faculty Qualification: as per the University Regulations

R_____ Duration of the Course:

The MA (Hons.) in German Studies / MA (Hons.) in German Studies (Translation) of the Five Year Integrated Programme B.A. and M.A. Degree Course in German will comprise of four semesters and two years i.e. M.A. Part I (Semester I and II) and M.A. Part II (Semester III and IV). There shall be 4 teaching hours for each course for 15 weeks in one semester.

R_____ Standard of Passing: Students should secure on an average minimum 2 gradepoints (40%) i.e. Letter Grade E in each course and have 75% attendance and have 24 + 6 = 30 credits for (4 + 1 = 5 courses) per semester to be eligible for this degree. As per As per the 2012 Master of Arts (M.A.) Degree Programme University of Mumbai, Four Semesters / 2 Years Semester-Credit System Ordinances & Regulations to be introduced from the Academic Year 2012-13

R_____ Fee Structure:

i)	Tuition fees	Rs. 1000/-
ii)	Application Form fee	Rs. 100/-
iii)	Other charges	Rs. 250/-
iv)	Library fee	Rs. 1080/-
v)	Gymkhana	Rs. 200/-
vi)	Admission Processing fee	Rs. 200/-
vii)	Vice Chancellors fund	Rs. 20/-
viii)	Magazine	Rs. 100/-
ix)	Identity Card	Rs. 50/-
x)	Document Verification	Rs. 400/-
xi)	Student Welfare	Rs. 50/-
xii)	University sports and cultural	Rs. 30/-
xiii)	activity	Rs. 500/-
xiv)	Development fee	Rs. 250/-
xv)	Utility	Rs. 500/-
xvi)	Computer/Internet	Rs. 50/-
xvii)	e suvidha	Rs. 20/-
xviii)	e charges	Rs. 10/-
xix)	Disaster relief fund	Rs. 1000/-
xx)	P.G. Registration fee	Rs. 25/-
xxi)	P.G. Registration form	Rs. 150/-
xxii)	Caution money	Rs. 20/-
	Railway concession	
xxiii)	Total fees	Rs. 6,005/-
	Project fee (only for Part II)	(Fees subject to change as per University rules)

R_____ Scheme of Syllabus and Evaluation for MA (Hons.) in German Studies / MA (Hons.) in German Studies (Translation) of the Five Year Integrated Programme B.A. and M.A. Degree Course in German

As per the 2012 Master of Arts (M.A.) Degree Programme University of Mumbai, Four Semesters / 2 Years Semester-Credit System Ordinances & Regulations to be introduced from the Academic Year 2012-13

R_____ Scheme of examination
60 marks = End Semester Exam (2 hrs)
40 marks = Internal Assessment
Pattern of the exam paper: 4 questions of 15 marks each with internal choice

DEPARTMENT OF GERMAN

Syllabus in brief:

M.A. (Hons.) in German Studies/ M.A. (Hons.) in German Studies (Translation) Part I

SEMESTER I

Course Codes	Course Title	End Sem. Exam	Internal Assessment	Hrs per week	Credits
PAGER 101	Novel & Drama (Roman und Drama)	60	40	4	6
PAGER 102	Introduction to European Cultural History (Einfuehrung in die Europaeische Kulturgeschichte)	60	40	4	6
PAGER 103	Research Methodology (Wissenschaftliche Arbeitstechnik)	60	40	4	6
PAGER 104	Translation I : Theory of Translation (Übersetzungswissenschaft)	60	40	4	6
PAGERA 105	Advanced German Skills (Tutorials)* OR	60	40	4	6
PAGERB 105	Project on German Literary History (1600 - 1832)* OR		100		6
PAGERC 105	Project on Translation*		100		6

*Taught by German native teacher (visiting faculty) and projects supervised by department faculty with a learner's workload of 30 x 6 = 180 credits per semester.

SEMESTER II

Course Codes	Course Title	End Sem. Exam	Internal Assessment	Hrs per week	Credits
PAGER 201	Contemporary German Literature (Deutsche Gegenwartsliteratur)	60	40	4	6
PAGER 202	Theories of Literature (Literaturtheorien)	60	40	4	6
PAGER 203	Linguistics & Stylistics (Linguistik und Stilistik)	60	40	4	6
PAGERA 204 PAGERB 204	Film Studies (Filmstudien) OR Translation II : Business & Commercial Translation (Wirtschaftsdeutsch)	60	40	4	6
PAGERA 205	Advanced German Skills (Tutorials)* OR	60	40	4	6

PAGERB 205	Project on German Literary History (1832 - 1914)* OR		100		6
PAGERC 205	Project on Translation*		100		6

*Taught by German native teacher (visiting faculty) and projects supervised by department faculty with a learner's workload of 30 x 6 = 180 credits per semester.

M.A. (Hons.) in German Studies/ M.A. (Hons.) in German Studies (Translation) Part II

SEMESTER III

Course Codes	Course Title	End Sem. Exam	Internal Assessment	Hrs per week	Credits
PAGER 301	German Classics (Kanon deutscher Literatur)	60	40	4	6
PAGER 302	Introduction to German Philosophy (Einfuehrung in die deutsche Philosophie)	60	40	4	6
PAGER 303	Didactics I (Didaktik I)	60	40	4	6
PAGERA 304 PAGERB 304	Culture Studies: Concepts and Critique (Kulturwissenschaft: Konzepte und Kritik) OR Translation III : Scientific and Technical Translation (Uebersetzung wissenschaftlicher und technischer Texte)	60	40	4	6
PAGERA 305	Advanced German Skills (Tutorials)* OR	60	40	4	6
PAGERB 305	Project on German Literary History (1914-1989)* OR		100		6
PAGERC 305	Project on Translation*		100		6

*Taught by German native teacher (visiting faculty) and projects supervised by department faculty with a learner's workload of 30 x 6 = 180 credits per semester.

SEMESTER IV

Course Codes	Course Title	End Sem. Exam	Internal Assessment	Hrs per week	Credits
PAGER 401	German Poetry (Deutsche Lyrik)	60	40	4	6
PAGER 402	Comparative Aesthetics (Vergleichende Aesthetik)	60	40	4	6
PAGERA 403 PAGERB 403	Didactics II (Didaktik II) OR Translation IV: Section I: Patent / Technical Texts (Uebersetzung von Patenten / technischen Texten) <u>and</u> Section II: Translation of Literary Texts (Uebersetzung literarischer Texte)	60	40	4	6
PAGERA 404	Dissertation / Project / Teaching Practicals + Viva	60 Diss	40 Viva	4	6
PAGERA 405	Advanced German Skills (Tutorials)* OR	60	40	4	6

PAGERB 405	Project on German Literary History (1989-till present)* OR		100		6
PAGERC 405	Project on Translation*		100		6

*Taught by German native teacher (visiting faculty) and projects supervised by department faculty with a learner's workload of 30 x 6 = 180 credits per semester.

Syllabus in Detail

M.A.(Hons.) in German Studies / M.A. (Hons.) in German Studies (Translation)

M.A. Part I

SEMESTER I

COURSE CODE: PAGER 101

COURSE TITLE: Novel & Drama (Roman und Drama)

Credits = 6

This course will introduce the students to the genre of German drama and novel. Classical dramas & modern German novels will be discussed at length in terms of form, content and historical context.

Prescribed Texts: Any **three** out of the following four

1. Franz Kafka : Der Prozess. Frankfurt am Main, Fischer Verlag, 1987.
2. Elfriede Jelinek: Die Liebhaberinnen. Roman. 29. Aufl., Hamburg, Rowohlt, 2007.
3. Friedrich Schiller: Don Carlos. Muenchen, dtv, 1965.
4. Heinrich von Kleist: Penthesilea. Band 2. Muenchen, dtv, 1976.

Scheme of examination: 60 marks = End Semester Exam (2 hrs)

40 marks = Internal Assessment

Pattern of the exam paper: 4 questions of 15 marks each with internal choice

COURSE CODE: PAGER 102

COURSE TITLE: Introduction to European Cultural History (Einfuehrung in die Europaeische Kulturgeschichte)

Credits = 6

An overview of the European cultural history from **the Renaissance to the Present** will be given with specific reference to social, political and art history.

Reference Books:

- Busch, Werner/ Beyrodt, Wolfgang (Hg.): Kunsttheorie und Kunstgeschichte des 19. Jhr. in Deutschland. Malerei. Texte und Dokumente. Stuttgart, Reclam, 1986.
- Fenske, Heinz u.a.: Geschichte der politischen Ideen. Von Homer bis zur Gegenwart. Frankfurt am Main, Fischer Taschenbuch Verlag, 1991.
- Fragen an die deutsche Geschichte. Ideen, Kraefte, Entscheidungen von 1800 bis zur Gegenwart. Hrsg. von Deutscher Bundestag, Bonn, 1988.
- Friedell, Kulturgeschichte der Neuzeit. Band I, II, III. Muenchen, dtv, 1987.
- Glaser, Hermann: Kleine Kulturgeschichte der Bundesrepublik Deutschland. 1945-1989. Bonn, Bundeszentrale fuer politische Bildung, 1991.
- Goessmann, Wilhelm: Deutsche Kulturgeschichte im Grundriss. Muenchen, Max Hueber Verlag, 1978.
- Howarth, Eva: Du Mont's Schnellkurs. Kunstgeschichte. Koeln, Du Mont, 1992.
- Holborn, Hajo: Deutsche Geschichte in der Neuzeit. Band I, II, III. Frankfurt am Main, Fischer Taschenbuch Verlag, 1981.
- Johannsen, Rolf (Hg.): 50 Klassiker. Gemaelde. Hildesheim, Gerstenberg Verlag, 2001.
- Kammerlohr, Otto: Epochen der Kunst. Band 3,4,5. Muenchen/Wien, Oldenbourg Verlag, 1994.
- Knaurs Kulturfuehrer in Farbe. Muenchen, Droemersch Verlag, 1991.
- Mann, Golo: Deutsche Geschichte des 19. Und 20. Jahrhunderts. Frankfurt am Main, Fischer Taschenbuch Verlag, 1992.
- Nerdinger, Winfried: Perspektiven der Kunst. Von der Karolingerzeit bis zur Gegenwart.
- Mueller, Helmut (Hg): Deutsche Geschichte in Schlaglichtern. Mannheim, Meyers Lexikonverlag. 2. aktualisierte und erw. Auflage, 1990. Muenchen/Wien, Oldenbourg Verlag, 2002.
- Vietta, Silvio: Europaeische Kulturgeschichte. Eine Einfuehrung. Muenchen, Fink, 2007.

Additional material to be provided by the teacher.

**Scheme of examination: 60 marks = End Semester Exam (2 hrs)
40 marks = Internal Assessment**

Pattern of the exam paper: 4 questions of 15 marks each with internal choice

COURSE CODE: PAGER 103

COURSE TITLE: Research Methodology (Wissenschaftliche Arbeitstechnik)
Credits = 6

Introduction to methods and techniques of research. Topics dealt with will include paper presentation, using quotes, writing bibliography, finding, organising and structuring secondary literature, writing protocol.

Reference Books:

- Fricke, Harald/Zymner, Ruediger: Einuebung in die Literaturwissenschaft. Paderborn, Schoeningh, 2005.
- Moenninghoff, Burkhard/Meyer-Krentler, Eckhardt: Arbeitstechniken Literaturwissenschaft. 12. Aufl. Muenchen, Fink, 2005.
- Rueckriem/Stary/Franck: Die Technik wissenschaftlichen Arbeitens. Paderborn, Schoeningh, 1987.
- Schulte-Sasse, J./Werner, R. : Einfuehrung in die Literaturwissenschaft. Muenchen, Fink, 2005.
- Standop, Ewald: Die Form der wissenschaftlichen Arbeit. 9. Aufl. Heidelber, Quelle und Meyer, 1981.
- Umberto, Eco: Wie man eine wissenschaftliche Abschlussarbeit schreibt. Doktorarbeit, Diplomarbeit und Magisterarbeit in den Geisteswissenschaften und Sozialwissenschaften. 12. Aufl. Heidelberg, UTB; Müller, 2007.

Additional material to be provided by the teacher.

Scheme of examination: 60 marks = End Semester Exam (2 hrs)
40 marks = Internal Assessment

Pattern of the exam paper: 4 questions of 15 marks each with internal choice

COURSE CODE: PAGER 104

**COURSE TITLE: Translation I: Theory of Translation (Übersetzungswissenschaft)
Credits = 6**

The students will be introduced to theories, methodology and practice of translation. Key concepts, methods and problems of translation will be dealt with.

Reference Books:

- Franck, Theo: Die technische Übersetzung – Englisch, Essen, Verlag W. Girardet, 1980.
- Friedrich, Wolf: Technik des Uebersetzens. Muenchen, Max Hueber Verlag, 1983.
- Herms, Dieter: Englisch - Deutsche Übersetzung, 2. Auflage, München, Max Hueber Verlag, 1971.
- Kapp, Volker(Hrsg.): Übersetzer und Dolmetscher, 3. Auflage, Tübingen, Francke Verlag, 1991.
- Koller , Werner: Einführung in die Übersetzungswissenschaft, 3. Auflage, Heidelberg/ Wiesbaden, Quelle und Meyer Verlag, 1987.
- Reiss, Katharina/Vermeer, Hans J.: Grundlegung einer allgemeinen Translationstheorie. 2. Aufl., Tuebingen, Max Niemeyer Verlag, 1991.
- Schad, Gustav: Deutsch- Englisches Übersetzungs- und Übungsbuch, 13. Auflage, Frankfurt am Main/ Berlin/ München, Verlag Moritz Diesterweg, 1975.
- Snell- Hornby, Mary (Hrsg.): Übersetzungswissenschaft Eine Neuorientierung, Tübingen, Francke Verlag, 1986.
- Stoerig, Hans-Joachim: Das Problem des Uebersetzens. Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1973.

Additional material to be provided by the teacher.

**Scheme of examination: 60 marks = End Semester Exam (2 hrs)
40 marks = Internal Assessment**

Pattern of the exam paper: 4 questions of 15 marks each with internal choice

Dictionaries shall be permitted.

COURSE CODE: PAGERA 105

COURSE TITLE: Advanced German Skills (Tutorials)

Credits = 6

This course will be a tutorial course of 6 credits, for which there will be an end semester exam (60 marks) and viva + internal assessment (40 marks). Topics to be dealt with: Language structures, Syntax, Semantics and Pragmatics using cases (nominative, accusative, dative, genitive), declension of articles and adjectives, prepositions, tenses, active and passive voice, prefixes, verb combinations, subjunctive mood, indirect speech, conjunctions, subordinate clauses, participial construction, relative sentences. The level of exercises shall increase every semester.

Reference Books:

- Backhaus, Anke: Mittelpunkt B2 + C1. Stuttgart 2009.
- Breslauer, Christine, u.a.: Mittelpunkt C1. Grammatiktrainer. Stuttgart 2011.
- Dallapiazza, u.a: Ziel B2 und C1, Ismaning 2011.
- Dinsel, Geiger: Verbtabelle Deutsch. Die wichtigsten regelmäßigen und unregelmäßigen Verben im Überblick. Ismaning 2010.
- Eggers, Dietrich (Hg): Deutsch als Fremdsprache für das Studium. Leseverstehen. Ismaning 2007.
- Koithan, Ute/ Schmitz, Helen/ Sieber, Tanja: Aspekte 2 (B2). Mittelstufe Deutsch. Lehrbuch mit DVD Muenchen 2008.

Additional Material to be compiled by the concerned teacher based on skills of the target group.

Scheme of examination: 60 marks = End Semester Exam (2 hrs)
40 marks = Internal Assessment

Pattern of the exam paper: 4 questions of 15 marks each with internal choice

OR

COURSE CODE: PAGERB 105

COURSE TITLE: Project on German Literary History (1600 -1832)

A written project of approx. 10, 000 words (minimum 25 A4 typed pages) on the German Literary History from Baroque to the classical age will be undertaken and evaluated for 100 marks (6 credits). No theory exam but a viva voce of 40 marks will be conducted.

OR

COURSE CODE: PAGERC 105

COURSE TITLE: Project on Translation

A written project of approx. 10, 000 words (minimum 25 A4 typed pages) will be undertaken and evaluated for 60 marks (6 credits). No theory exam will be held for this course. A viva voce of 40 marks will be conducted.

SEMESTER II

COURSE CODE: PAGER 201

COURSE TITLE: Contemporary German Literature (Deutsche Gegenwartsliteratur)
Credits = 6

Selected contemporary German literary texts, which have been published in the last 10 years will be read and discussed with reference to form, content and topical relevance.

Prescribed Texts:

- 1) Lukacs Baerfuss: Die Probe. In: Theater heute. March 2007.
- 2) Daniel Kehlmann: Die Vermessung der Welt. 27. Aufl., Hamburg, Rowohlt, 2006
- 3) Felicitas Hoppe: Das letzte Hemd hat keine Taschen.*
- 4) Felicitas Hoppe: Wunsch nach Girlanden.*
- 5) Ilija Trojanow: Segnungen eines verunglueckten Augenblicks. *

*Texts from: Stukenberg, Marla/Kaempchen, Martin (Hg.): Ausblicke von meinem indischen Balkon. Bremerhaven, edition die horen, 2002

Scheme of examination: 60 marks = End Semester Exam (2 hrs)
40 marks = Internal Assessment

Pattern of the exam paper: 4 questions of 15 marks each with internal choice

COURSE CODE: PAGER 202

COURSE TITLE: Theories of Literature (Literaturtheorien)

Credits = 6

Students will be introduced to selected theories of literature like Positivism (Positivismus), Psychoanalysis (Psychoanalyse), History of Ideas (Geistesgeschichtliche Methode), Phenomenology (Phaenomenologie), Formalism (Formalismus), Structuralism (Strukturalismus), Feminism (Feminismus), Discourse Analysis (Diskursanalyse), Deconstruction (Dekonstruktion), New Historicism.

Any six theories to be selected

Reference Books:

- Bochenski, I.M.: Die zeitgenoessischen Denkmethode. Tuebingen, Franke, 1986.
- Bogdal, Klaus Michael (Hg.): Neue Literaturtheorien. Eine Einfuehrung. Goettingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 2005.
- Brenner, Charles: Grundzuege der Psychoanalyse. Frankfurt am Main, Fischer Taschenbuch Verlag, 1992.
- Butler, Judith: Das Unbehagen der Geschlechter: Gender Studies. Vom Unterschied der Geschlechter. Frankfurt am Main, Suhrkamp, 2007.
- Butler, Judith, u.a. : Die Macht der Geschlechternormen und die Grenzen des Menschlichen. Frankfurt am Main, Suhrkamp, 2007.
- Culler, Jonathan: Literaturtheorie. Ein kurze Einfuehrung. Stuttgart, Reclam, 2002.
- Derrida, Jacques: Die Schrift und die Differenz. Frankfurt am Main, Suhrkamp, 2006.
- Foucault, Michel: Die Ordnung des Diskurses. Frankfurt am Main, Fischer, 1991.
- Foucault, Michel: Archaeologie des Wissens. Frankfurt am Main, Suhrkamp, 2009.
- Foucault, Michel: Ästhetik der Existenz: Schriften zur Lebenskunst. Frankfurt am Main, Suhrkamp, 2008.
- Geisenhanslueke, Achim: Einfuehrung in die Literaturtheorie. Von der Hermeneutik zur Medienwissenschaft. Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 2003.
- Greenblatt, Stephen, u.a.: New Historicism. Literaturgeschichte als Poetik der Kultur. Frankfurt am Main, Fischer, 1995.
- Gutzen, Dieter/Oellers, Norbert/Petersen, Juergen H.: Einfuehrung in die neuere deutsche Literaturwissenschaft. Ein Arbeitsbuch. 6. Aufl., Berlin Erich Schmidt Verlag, 1989.
- Hauff/Heller/ u.a.: Methodendiskussion I und II. Literaturwissenschaft. Frankfurt am Main, Athenaem, 1991.
- Maren-Grisebach, Manon: Methoden der Literaturwissenschaft. Muenchen, Francke, 2005.
- Seiffert, Helmut: Einfuehrung in die Wissenschaftstheorie. 1 und 2., Muenchen, Beck, 1991.

Additional material to be provided by the teacher.

Scheme of examination: 60 marks = End Semester Exam (2 hrs)
40 marks = Internal Assessment

Pattern of the exam paper: 4 questions of 15 marks each with internal choice

COURSE CODE: PAGER 203

COURSE TITLE: Linguistics & Stylistics (Linguistik und Stilistik)
Credits = 6

Introduction to basic terms and concepts in linguistics and stylistics:
Linguistics: Syntax, semantics, phonology, morphology, pragmatics
Stylistics: Definition and analysis of different literary styles. Introduction to rhetorics.

Reference Books:

- Coseriu, Eugenio: Einführung in die Allgemeine Sprachwissenschaft, Tübingen, Francke Verlag, 1988.
- Eroms, Hans-Werner: Stil und Stilistik. Ein Einführung. Berlin, Erich Schmidt Verlag, 2007.
- Goettert, Karl-Heinz/Jungen, Oliver: Einführung in die Stilistik. München, Fink Verlag, 2004.
- Goettert, Karl-Heinz: Einführung in die Rhetorik, 2. Auflage, München, Wilhelm Fink Verlag, 1994. Meibauer, Joerg, (et al): Einführung in die germanistische Linguistik. 2. Aufl., Stuttgart, Metzler Verlag, 2007.
- Spillmann, Hans Otto: Einführung in die germanistische Linguistik, 4. Auflage, Kassel/ München/Tübingen, Langenscheidt Verlag, 2004.
- Steinbach, Markus (et al): Schnittstellen der germanistischen Linguistik. Stuttgart, Metzler Verlag, 2007.

Additional material to be provided by the teacher.

Scheme of examination: 60 marks = End Semester Exam (2 hrs)
40 marks = Internal Assessment

Pattern of the exam paper: 4 questions of 15 marks each with internal choice

COURSE CODE: PAGERA 204

COURSE TITLE:A. Film Studies (Filmstudien) OR

COURSE CODE: PAGERB 204

**COURSE TITLE: B. Translation II: Business & Commercial Translation
(Wirtschaftsdeutsch) OPTIONAL PAPER**

Credits = 6

A. Film Studies (Filmstudien)

Film as medium has come to play a vital role in culture studies. German political, social and cultural history will be discussed through selected German films and documentaries. This is a Elective In addition to This course may be o

Prescribed films: (any 12 films to be studied)

- Die Brücke, 1959 Bernhard Wicki
- Heimat, eine deutsche Chronik, 1984 Edgar Reiz
- Die innere Sicherheit, 2000 Christian Petzold
- Der unbekannte Soldat, 2006 Michael Verhoeven
- Das Wunder von Bern, 2003 Sönke Wortmann
- Die fetten Jahre sind vorbei, 2004, Hans Weingartner
- Die Stille nach dem Schuss, 2000 Volker Schlöndorff
- Der Baader Meinhof Komplex, 2008 Uli Edel
- Die weisse Rose
- Sophie Scholl
- Das Versprechen
- Hitlerjugend
- Die Moerder sind unter uns
- Das Leben der Anderen
- Goodbye Lenin
- Der Himmel ueber Berlin
- Das letzte Trabi
- Die Welle

Reference Books:

- Jacobsen, Wolfgang, u.a. (Hg.): Geschichte des deutschen Films. Stuttgart. J.B. Metzler Verlag, 1993.
- Kurowski, Ulrich: Lexikon Film. Muenchen, Carl Hanser Verlag, 1972.
- Paech, Joachim: Literatur und Film. Stuttgart. J.B. Metzler Verlag, 1988.
- Tatsachen ueber Deutschland. (latest edition)

Additional material to be provided by the teacher.

OR

B. Business & Commercial Translation (Wirtschaftsdeutsch)

Topical commercial texts, business & legal correspondence and contracts, etc. will be dealt with.

Material will be compiled by the teacher/expert concerned.

Recommended Books:

- von Eichhorn: Wirtschaftswoerterbuch. Duesseldorf/Wien. Econ Verlag.
- Fuhrmann, Olaf: Passende Briefe für alle Gelegenheiten, Falken Verlag, 2000.
- Sachs, Rudolf: Deutsche Handelskorrespondenz , Neu. Der Schriftwechsel in Export und Import. Muenchen, Max Hueber Verlag, 2005
- Duden. Briefe schreiben-leicht gemacht. Mannheim, Duden Verlag, 2005.
- Zavada: Satzlexikon der Handelskorrespondenz. New Commercial Dictionary. Wiesbaden, Oscar Brandstetter Verlag.

Scheme of examination: 60 marks = End Semester Exam (2 hrs)

40 marks = Internal Assessment

Pattern of the exam paper: 4 questions of 15 marks each with internal choice

COURSE CODE: PAGERA 205

COURSE TITLE: Advanced German Skills (Tutorials)

Credits = 6

This course will be a tutorial course of 6 credits, for which there will be an end semester exam (60 marks) and viva + internal assessment (40 marks).

Topics to be dealt with: Language structures, Syntax, Semantics and Pragmatics using cases (nominative, accusative, dative, genitive), declension of articles and adjectives, prepositions, tenses, active and passive voice, prefixes, verb combinations, subjunctive mood, indirect speech, conjunctions, subordinate clauses, participial construction, relative sentences.

The level of exercises shall increase every semester.

Reference Books:

- Fandrych, Christian/ Tallowitz, Ulrike: Klipp und Klar. Stuttgart 2010.
- Ferrenbach, Magda/ Schübler, Ingrid: Wörter zur Wahl. Stuttgart 2011.
- Funk / König: Eurolingua 3. Berlin 2007.
- Koithan, Ute, u.a.: Aspekte 2 und 3. Berlin 2010.
- Köker, Anne: Berlinerplatz 3. Berlin 2011.
- Kopp, Gabriele: Planet 3. Ismaning 2007.
- Kuhn/ Winzer-Konika: Studio D B2/2. Berlin 2011.
- Lützenkuchen, Ila, u.a.: Passwort Deutsch 4. Stuttgart 2003.
- Lützenkuchen, Ila, u.a.: Passwort Deutsch 5. Stuttgart 2004.

Additional Material to be compiled by the concerned teacher based on skills of the target group.

Scheme of examination: 60 marks = End Semester Exam (2 hrs)

40 marks = Internal Assessment

Pattern of the exam paper: 4 questions of 15 marks each with internal choice

OR

COURSE CODE: PAGERB 205

COURSE TITLE: Project on German Literary History (1832 -1914)

A written project of approx. 10, 000 words (minimum 25 A4 typed pages) on the German Literary History from Junges Deutschland to expressionism will be undertaken and evaluated for 100 marks (6 credits). No theory exam will be held for this course. A viva voce of 40 marks will be conducted.

OR

COURSE CODE: PAGERC 205

COURSE TITLE: Project on Translation

A written project of approx. 10, 000 words (minimum 25 A4 typed pages) will be undertaken and evaluated for 60 marks (6 credits). No theory exam will be held for this course. A viva voce of 40 marks will be conducted.

M.A. PART II

SEMESTER III

COURSE CODE: PAGER 301

COURSE TITLE: German Classics (Kanon deutscher Literatur)

Credits = 6

The following canonical texts of German Literature to be dealt with:

1. Johann Wolfgang von Goethe : Faust. Erster Teil. aus: Schöne Albert (Hg.) : Goethe Sämtliche Werke. Band 7/1. Frankfurt am Main, Deutscher Klassiker Verlag, 1999.
2. Bertolt Brecht : Mutter Courage und ihre Kinder. Eine Chronik aus dem Dreißigjährigen Krieg. Frankfurt am Main, Suhrkamp, 1963.

Scheme of examination: 60 marks = End Semester Exam (2 hrs)

40 marks = Internal Assessment

Pattern of the exam paper: 4 questions of 15 marks each with internal choice

COURSE CODE: PAGER 302

COURSE TITLE: Introduction to German Philosophy (Einfuehrung in die deutsche Philosophie)

Credits = 6

This paper aims at general introduction to basic philosophical terminology and its historical context. Main features of the Greek Antiquity and the modern German Philosophy will be presented in the light of history of concepts and themes. Philosophers included are Immanuel Kant – Hegel – Karl Marx - Nietzsche – Heidegger – Critical Theory of the Frankfurt School (special reference to Jürgen Habermas) – Edith Stein – Hannah Arendt – Wolfgang Iser.

Topics: Out of the following at least (six) 6 topics should be dealt with:

- The concept of Philosophy - Immanuel Kant, Hegel, M. Heidegger, K. Jaspers
- Philosophy and Literature - Nietzsche, Heidegger
- Philosophy and Ethics - Kant, Hans Jonas, K.O. Apel
- Philosophical Hermeneutics - Wilhelm Dilthey, H.G. Gadamer
- Language and Communication - Jürgen Habermas
- Philosophy and Dialogue - Martin Buber
- Philosophy and Society - Karl Marx, The Critical Theory of Frankfurt School
- Philosophy and Technology - Heidegger
- Women's Contribution to Philosophy - Edith Stein/Hannah Arendt
- Postmodernism in Philosophy - Wolfgang Iser

Recommended Reading:

- Alexander Ulfig: Lexikon der philosophischen Begriffe, Eville 1993
- Metzler: Philosophen Lexikon, Stuttgart 1989
- Wolfgang Hilber (Hrsg): Lexikon der Philosophie, Köln 2006
- Reclam: Kleine Schule des philosophischen Fragens, Stuttgart 1992
- Hans Joachim Störig: Kleine Weltgeschichte der Philosophie II, Frankfurt 1971
- Johannes Hirschberger: Kleine Philosophiegeschichte, Freiburg, 1980
- Rüdiger Bubner (Hrsg.): Geschichte der Philosophie in Text und Darstellung, Stuttgart, 1994
- Hans Zeise (Hrsg): Philosophische Lesestücke, Karlsruhe 1971, S.44-48
- Martin Heidegger: Was ist das- die Philosophie, Stuttgart
- Karl Jaspers: Was ist Philosophie? (Taschenbuchausgabe), München 1996, S.33-118
- Martin Buber: Ich und Du, Heidelberg 1979 (10. Auflage)
- E.Young-Bruehl: Hannah Arendt. Leben, Werk und Zeit, Frankfurt am Main 2000
- Hannah Arendt: Was ist Existenz Philosophie?, Frankfurt 1990
- Herbert Marcuse: Der eindimensionale Mensch, Neuwied- Berlin 1968
- Martin Heidegger: Die Technik und die Kehre, Pfullingen 1962
- Dietmar v.d. Pfordten: Ökologische Ethik, München 1994
- Philibert Secretan: Erkenntnis und Aufstieg. Einführung in die Philosophie von Edith Stein, Innsbruck 1992

Scheme of examination: 60 marks = End Semester Exam (2 hrs)
40 marks = Internal Assessment

Pattern of the exam paper: 4 questions of 15 marks each with internal choice

COURSE CODE: PAGER 303

COURSE TITLE: Didactics I (Didaktik I)
Credits = 6

Topics: Introduction - German as a foreign language - Language Skills - History of the German Language – Linguistics - Methods of teaching German as a foreign language - Role of the teacher – Teaching grammar, vocabulary, text, literature, writing skills - Psychology of learning – German Culture – Learning Games – Planning a lecture – Practical Training - Techniques of question formation – Types of exercises – Internal differentiation – Use of Audio-visual methods – Didactics in big groups – Tests – Practicals

(Einleitung, DaF, Fertigkeiten, Deutsch als Sprache (Familie, Geschichte) Linguistik Methoden des FSUs Rolle des Lehrenden Grammatikvermittlung und Lernspiele Schreib- und Sprechfertigkeit - Lernpsychologie - Wortschatzvermittlung Textvermittlung Literaturvermittlung Landeskunde Lernspiele Hospitation (Lehr- und Lernverhalten) Unterrichtsplanung (Lehrskizzen) Fragetechnik Übungstypologie Einsatz audio-visueller Mittel Großgruppendidaktik Tests – Binnendifferenzierung – Lehrproben)

Recommended Reading:

- Bausch, Karl- Richard/ Crist, Herbert/ Krumm Hans- Jürgen: Handbuch Fremdsprachenunterricht, 3. Auflage, Tübingen. Basel, Francke Verlag, 1995.
- Braun, Peter: Tendenzen in der deutschen Gegenwartssprache, 2. Auflage, Stuttgart/Berlin/ Köln/ Mainz, Verlag W. Kohlhammer, 1987.
- Fluck, Hans- Rüdiger: Fachsprachen, 4. Auflage, Tübingen, Francke Verlag, 1991.
- Frederking, Volker/ Krommer, Axel/ Maiwald, Klaus: Mediendidaktik Deutsch. Eine Einführung. Berlin, Erich Schmidt Verlag, 2007.
- Häusermann/Piepho: Aufgaben – Handbuch. Deutsch als Fremdsprache. Abriss einer Aufgaben und Übungstypologie. München, iudicium, 1996.
- Heyd, Gertraude: Deutsch lehren. Grundwissen für den Unterricht in Deutsch als Fremdsprache. Frankfurt/Main, Diesterweg, 1991.
- Hopster, Norbert (Hrsg.): Handbuch »Deutsch« Sekundarstufe I, Paderborn. München. Wien. Zürich, Ferdinand Schöningh Verlag, 1984.
- Hotz, Karl (Hg): Arbeitstexte für den Unterricht. Deutsche Sprache der Gegenwart, Stuttgart, Philipp Reclam Verlag, 1986.
- Mieder, Wolfgang (Hg): Arbeitstexte für den Unterricht. Deutsche Sprichwörter und Redensarten, Stuttgart, Philipp Reclam Verlag, 1987.
- Neuner, Gerhard/Hunfeld, Haus: Methoden des fremdsprachlichen Deutschunterrichts. Eine Einführung. Fernstudieneinheit 4. Berlin/Wien/München, Langenscheidt, 1993.
- Stedje, Astrid: Deutsch Sprache gestern und heute. München, Wilhelm Fink, 1989.
- Steinig, Wolfgang/Huneke, Hans-Werner: Sprachdidaktik Deutsch. Eine Einführung. Berlin, Erich Schmidt Verlag, 2007.

- Weller, Rainer (Hg): Arbeitstexte für den Unterricht. Sprachspiele, Stuttgart , Philipp Reclam Verlag, 1991.

**Scheme of examination: 60 marks = End Semester Exam (2 hrs)
40 marks = Internal Assessment**

Pattern of the exam paper: 4 questions of 15 marks each with internal choice

COURSE CODE: PAGERA 304

COURSE TITLE: A. Culture Studies: Concepts and Critique (Kulturwissenschaft: Konzepte und Kritik) OR

COURSE CODE: PAGERB 304

**COURSE TITLE: B. Translation III : Scientific and Technical Translation
(Uebersetzung wissenschaftlicher und technischer Texte)**

Credits = 6

**A. Culture Studies: Concepts and Critique
(Kulturwissenschaft: Konzepte und Kritik)**

Topics: New Historicism (Stephen Greenblatt) – Sign - Linguistic Turn - Iconic Turn - Media Studies – Memory – Identity – Ethical Turn – Spatial Turn.

Recommended Reading:

- Assmann, Aleida: Einführung in die Kulturwissenschaft. Grundbegriffe, Themen, Fragestellungen. 2. Aufl., Berlin, Erich Schmidt Verlag, 2008.
- Assmann, Jan: Das kulturelle Gedächtnis: Schrift, Erinnerung und politische Identität in frühen Hochkulturen. München, Beck Verlag, 6. Auflage. 2007.
- Bachmann-Medick, Doris: Cultural Turns. Neuorientierungen in den Kulturwissenschaften. 3. Auflage, Rowohlt, 2009
- Bachmann-Medick, Doris: Kultur als Text. Die anthropologische Wende in der Literaturwissenschaft. 2. Auflage. UTB, 2004.
- Döring, Jörg / Thielmann, Tristan (Hg.): Spatial Turn: Das Raumparadigma in den Kultur- und Sozialwissenschaften. UTB, 2005.
- Baßler, Moritz (Hg.): New Historicism. Literaturgeschichte als Poetik der Kultur. Mit Beiträgen von Stephen Greenblatt, u.a. Frankfurt am Main, Fischer, 1995.
- Kakar, Sudhir/Kakar, K.: Die Inder. Porträt einer Gesellschaft. München, Beck, 2006.
- Moebius, S. / Quadflieg, D. (Hg.): Kultur. Theorien der Gegenwart, Vs Verlag. 2006.
- Nünning, Ansgar: Grundbegriffe der Kulturtheorie und Kulturwissenschaften. Stuttgart, Metzler, 2005.
- Sen, Amartya: Die Identitätsfalle: Warum es keinen Krieg der Kulturen gibt. Übersetzt von Friedrich Griese. München, dtv, 2010.

OR

**B. Translation III : Scientific and Technical Translation
(Uebersetzung wissenschaftlicher und technischer Texte)**

This paper will cover diverse scientific & technical translations and the analysis of methods involved.

Topics: Translation of scientific and technical texts from domains such as engineering - computer software – medicine - documentation of user manuals for machines - material specifications - technical drawing etc.

Project work will be given for internal assessment.

Recommended Reading:

- De Vries/ Kolb H. : Dictionary of Chemistry & Chemical Engineering. Woerterbuch der Chemie und der chemischen Verfahrenstechnik. Vol. 1 & 2. Weinheim, Verlag Chemie, 1979.
- De Vries / Hermann: German – English. Technical Engineering Dictionary. New York / London, Mc Craw Hill / Brandstetter, 1972.
- Eichhorn, Manfred: German Dictionary of Biology. Vol 1 & 2. New York, Routledge, 1999.
- Kucera, Antonin: Woerterbuch der Chemie. Deutsch- Englisch, German-English. Wiesbaden, Oscar Brandstetter Verlag, 1997.
- Patterson, Austin: Patterson’s German English Dictionary for Chemists. 4. Ed. New York, John Wiley. 1991.

(Additional Material will be generated and distributed by the teacher)

Scheme of examination: 60 marks = End Semester Exam (2 hrs)

40 marks = Internal Assessment

Pattern of the exam paper: 4 questions of 15 marks each with internal choice

Dictionaries shall be permitted.

COURSE CODE: PAGERA 305

COURSE TITLE: Advanced German Skills (Tutorials)

Credits = 6

This course will be a tutorial course of 6 credits, for which there will be an end semester exam (60 marks) and viva + internal assessment (40 marks).

Topics to be dealt with: Language structures, Syntax, Semantics and Pragmatics using cases (nominative, accusative, dative, genitive), declension of articles and adjectives, prepositions, tenses, active and passive voice, prefixes, verb combinations, subjunctive mood, indirect speech, conjunctions, subordinate clauses, participial construction, relative sentences.

The level of exercises shall increase every semester.

Reference Books:

- Middleman, Doris: Sprechen, Hören, Sprechen. Ismaning 2012.
- Müller, Bernd Dietrich: Wortschatzarbeit und Bedeutungsvermittlung. Berlin 1994.
- Schumann, Johannes: Mittelstufe Deutsch. Ismaning 2006.
- Stang, Christian: Zeichensetzung. Ismaning 2009.
- Tallowitz, Ulrike: Sage und Schreibe. Stuttgart 2011.
- Willkopp, Eva-Maria: Auf neuen Wegen. Deutsch als Fremdsprache für die Mittelstufe und Oberstufe. Ismaning 2011.
- Wolfrum, Jutta: Kreativ schreiben. Ismaning 2010.

Additional Material to be compiled by the concerned teacher based on skills of the target group.

Scheme of examination: 60 marks = End Semester Exam (2 hrs)

40 marks = Internal Assessment

Pattern of the exam paper: 4 questions of 15 marks each with internal choice

OR

COURSE CODE: PAGERB 305

COURSE TITLE: Project on German Literary History (1914 -1989)

A written project of approx. 10,000 words (minimum 25 A4 typed pages) on the German Literary History from expressionism to the fall of the Berlin wall will be undertaken and evaluated for 100 marks (6 credits). No theory exam will be held for this course. A viva voce of 40 marks will be conducted.

OR

COURSE CODE: PAGERC 305

COURSE TITLE: Project on Translation

A written project of approx. 10,000 words (minimum 25 A4 typed pages) will be undertaken and evaluated for 60 marks (6 credits). No theory exam will be held for this course. A viva voce of 40 marks will be conducted.

SEMESTER IV

COURSE CODE: PAGER 401

COURSE TITLE: German Poetry (Deutsche Lyrik)

Selected poems from the age of Baroque (17th Century) to the present will be dealt with.

Credits = 6

Poems

Es ist alles eitel	Andreas Gryphius
Abendlied	Mathias Claudius
Paria Legende	Johann Wolfgang von Goethe
Selige Sehnsucht	" "
Ode an die Freude	Friedrich von Schiller
Die Worte des Wahns	" "
Hyperions Schicksalslied	Friedrich Hölderlin
Nachtgedanken	Heinrich Heine
Mondnacht	Joseph von Eichendorff
Sehnsucht	" "
Der römische Brunnen	Conrad Ferdinand Meyer
Das Wort	Stefan George
Solang du Selbstgeworfnes fängt	Rainer Maria Rilke*
An die Nachgeborenen	Bertolt Brecht
Todesfuge	Paul Celan

Poems from: Echtermeyer: Deutsche Gedichte. Von den Anfängen bis zur Gegenwart.

Neugestaltet von Benno von Wiese. Düsseldorf, August Bagel Verlag: 1966.

* Hederer, Edgar: Das Deutsche Gedicht. Vom Mittelalter bis zum 20. Jahrhundert. Frankfurt am Main, Fischer Verlag: 1985.

Scheme of examination: 60 marks = End Semester Exam (2 hrs)

40 marks = Internal Assessment

Pattern of the exam paper: 4 questions of 15 marks each with internal choice

COURSE CODE: PAGER 402

COURSE TITLE: Comparative Aesthetics (Vergleichende Aesthetik)

Credits = 6

Since this course aims at exposing the students to aesthetics from diverse cultural backgrounds, a minimum of 5 modules will be offered by experts in aesthetics for German and any other foreign and modern Indian languages.

As there will be experts for aesthetics of different cultural backgrounds, the course will be conducted in German and / or English/Marathi/Hindi as per the target group.

The examination for this paper will be written in German and English/Marathi/Hindi.

Topics: Indian Aesthetics (Bharata's Natyasastra, Rasa-dhvani, Riti, Alankara, Vakrokti) – Islamic Aesthetics – Chinese Aesthetics – Sub-saharan Aesthetics – Western Medieval Aesthetics – Modern Aesthetics – Postmodern Aesthetics.

Recommended reading:

- Adorno, Theodor: Ästhetik (1958/59): Bd. IV/3. 17. 1. Auflage Frankfurt am Main, Suhrkamp Verlag, 2009.
- Adorno, Gretel/ Tiedemann, Rolf (Hg.): Ästhetische Theorie von Theodor W. Adorno. 17. Auflage. Frankfurt am Main, Suhrkamp, 2005.
- Arndt, Andreas/ Bal, Karol / Ottmann, Henning (Hg.): Hegel-Jahrbuch 2000, Hegels Ästhetik. Akademie-Verlag, 2000.
- Barboza, Kulkanti: Repräsentative und symbolische Zeichen des klassischen Tanzes in Indien und in Europa: Eine interkulturelle, vergleichende Analyse des indischen bharatanatyam und des französischen Balletts. Sign-and-Science Publisher; 2009.
- Baumgarten, Alexander: Texte zur Grundlegung der Ästhetik. Würzburg, Meiner, 1892. Reprint, 1975.
- Belting, Hans: Florenz und Bagdad. Eine westöstliche Geschichte des Blicks. München, C.H. Beck, 2008.
- Berghahn, Klaus (Hg.): Über die ästhetische Erziehung des Menschen in einer Reihe von Briefen: Mit den Augustenburger Briefen von Friedrich von Schiller. Ditzingen, Reclam, 2000.
- Brandstätter, Ursula (Hg.): Grundfragen der Ästhetik: Bild - Musik - Sprache – Körper. Stuttgart, UTB, 2008.
- Chakrabarti, Tarapada: Indian Aesthetics and Science of Language. Calcutta, Sanskrit Pustak Bhandar, 1971.
- Frank, Manfred/ Zanetti, Veronique: Schriften zur Ästhetik und Naturphilosophie. Text und Kommentar, 3 Bde.von Immanuel Kant. Frankfurt am Main, Suhrkamp, 2001.
- Frank, Manfred/ Zanetti, Veronique: Kritik der Urteilskraft / Schriften zur Ästhetik und Naturphilosophie von Immanuel Kant. Deutscher Klassiker Verlag, 2009.

- Gethmann-Siefert, Annemarie: Einführung in die Ästhetik. Stuttgart, UTB, 1995.
 - Gethmann-Siefert, Annemarie: Einführung in Hegels Ästhetik. Stuttgart, UTB, 2005.
 - Ghosh, Ranjan K.: Aesthetic Theory and Art. A study in Susanne K. Langer. Delhi, Ajanta Publications, 1979.
 - Glauser, Richard, "Aesthetic Experience in Shaftesbury," Proceedings of the Aristotelians Society, Supplement, 76 (2002): 25-54.
 - Hauskeller, Michael: Was ist Kunst?: Positionen der Ästhetik von Platon bis Danto. 9. Auflage. München, C. H. Beck Verlag, 2008.
 - Hirayana, M.: Art Experience. New Delhi IndiraGandhi National Centre for the Arts, 1997.
 - Hogan, Patrick Colm/Pandit, Lalita: Literary India: Compative Studies in Aesthetics, Colonialism, and Culture. Jaipur and New Delhi, Rawat Publications, 1997.
 - Jha, Kalanath: Figurative Poetry in Sanskrit Literature. Delhi, Motilal Banarsidas, 1975.
 - Kliche, Dieter (Hg.): Ästhetik des Häßlichen von Karl Rosenkranz. Ditzingen, Reclam, 2007.
 - Krishnamoorthy, K.(Ed): Dhvanyaloka of Anandavardhana. Dharwar, Karnataka University, 1974.
 - Majetschak, Stefan: Ästhetik zur Einführung, Hamburg, Junius, 2007.
 - Mirbach, Dagmar (Hg. U. Uebersetzer): Ästhetik: Lateinisch - Deutsch in zwei Bänden. Teil 1: §§ 1-613 / Teil 2: §§ 614-904. Würzburg, Meiner, 2009.
 - Nandi, S.K.: Studies in Modern Indian Aesthetics. Simla, IAS, 1975.
 - Pöltner, Günther: Philosophische Ästhetik. Stuttgart, Kohlhammer, 2008.
 - Rajendram, C.: A Transcultural Approach to Sanskrit Poetics. Feroke, 1994.
 - Rohmer, Ernst / Schnabel, Werner, u.a. (Hg.): Texte - Bilder - Kontexte: Interdisziplinäre Beiträge zu Literatur, Kunst und Ästhetik der Neuzeit. Heidelber, Universitätsverlag Winter GmbH, 2000.
 - Rosenmeyer, Patricia A.: The Poetics of Imitation. Anacreon and anacreontic tradition. Cambridge, Cambridge University Press, 1992.
 - Shaftesbury: Characteristics of Men, Manners, Opinions, Times, edited by Lawrence E. Klein, Cambridge: Cambridge University Press, 1999.
 - Schiller: Kallias oder über die Schönheit / Über Anmut und Würde. Ditzingen, Reclam, 1986.
 - Schneider, Norbert: Geschichte der Ästhetik von der Aufklärung bis zur Postmoderne: Eine paradigmatische Einführung. Ditzingen, Reclam, 3. Auflage, 2002.
 - Schmidt-Haberkamp, Barbara: Die Kunst der Kritik: Zum Zusammenhang von Ethik und Ästhetik bei Shaftesbury. Fink, 2000
 - Schweppenhäuser, Gerhard: Ästhetik: Philosophische Grundlagen und Schlüsselbegriffe. Campus Verlag, 2007.
 - Sheppard, Anne: Aesthetics – An Introduction to the Philosophy of Art. Oxford: Oxford University Press, 1987.
 - Singh, Gurbhagat: Western Poetics and Eastern Thought. Delhi, Ajanta Publications, 1984.
 - Welsch, Wolfgang: Ästhetisches Denken. Ditzingen, Reclam, 1990.
 - Welsch, Wolfgang: Grenzgänge der Ästhetik. Ditzingen, Reclam, 1996.
- Nachschlagwerke:**
- Encyclopedia of aesthetics, hrg. von Michael Kelly, 4 Bände, New York, NY [u. a.]: Oxford University Press, 1998.
 - Ästhetische Grundbegriffe: historisches Wörterbuch in sieben Bänden, hrsg. von Karlheinz Barck, Stuttgart [u. a.]: Metzler, 2000–2005.
 - Lexikon der Ästhetik, hrg. von Wolfhart Henckmann und Konrad Lotter, München: Beck, 2. erweiterte Auflage 2004.

- Metzler Lexikon Ästhetik: Kunst, Medien, Design und Alltag, hrg. von Achim Trebeß, Stuttgart 2005.

**Scheme of examination: 60 marks = End Semester Exam (2 hrs)
40 marks = Internal Assessment**

Pattern of the exam paper: 4 questions of 15 marks each with internal choice

COURSE CODE: PAGERA 403

COURSE TITLE: A. Didactics II (Didaktik II) OR

COURSE CODE: PAGERB 403

COURSE TITLE: B. Translation IV: Section I: Patent / Technical Texts (Uebersetzung von

Patenten/technischen Texten) and Section II: Translation of Literary Texts (Uebersetzung literarischer Texte)

Credits = 6

A. Didactics II (Didaktik II)

This course will be in continuation of Course XI (Didactis I) of Semester III.

Topics: The topics dealt with in the Semester III will be further dealt with in detail.

Recommended Reading:

- Bausch, Karl- Richard/ Crist, Herbert/ Krumm Hans- Jürgen: Handbuch Fremdsprachenunterricht, 3. Auflage, Tübingen . Basel, Francke Verlag, 1995.
- Braun, Peter: Tendenzen in der deutschen Gegenwartssprache, 2. Auflage, Stuttgart/ Berlin/ Köln/ Mainz, Verlag W. Kohlhammer, 1987.
- Edelhoff, Christoph (Hrsg.): Authentische Texte im Deutschunterricht, München, Max Heuber Verlag, 1985.
- Eichler, Wolfgang: Sprachdidaktik Deutsch, 2. Auflage, München, Wilhelm Fink Verlag, 1979.
- Eichmann, Walter: Verstehen und Schreiben von Texten, München, Max Huebeer Verlag, 1983.
- Fluck, Hans- Rüdiger: Fachsprachen, 4. Auflage, Tübingen, Francke Verlag, 1991.
- Frederking, Volker/ Krommer, Axel/ Maiwald, Klaus: Mediendidaktik Deutsch. Eine Einführung. Berlin, Erich Schmidt Verlag, 2007.
- Häusermann/Piepho: Aufgaben – Handbuch. Deutsch als Fremdsprache. Abriss einer Aufgaben und Übungstypologie. München, iudicium, 1996.
- Heyd, Gertraude: Deutsch lehren. Grundwissen für den Unterricht in Deutsch als Fremdsprache. Frankfurt/Main, Diesterweg, 1991.
- Hopster, Norbert (Hrsg.): Handbuch »Deutsch« Sekundarstufe I, Paderborn. München. Wien. Zürich, Ferdinand Schöningh Verlag, 1984.
- Hotz, Karl (Hg): Arbeitstexte für den Unterricht. Deutsche Sprache der Gegenwart, Stuttgart, Philipp Reclam Verlag, 1986.
- Meckling, Ingeborg: Fragespiele mit Literatur, Frankfurt am Main, Verlag Moritz Diesterweg, 1985.
- Mieder, Wolfgang (Hg): Arbeitstexte für den Unterricht. Deutsche Sprichwörter und Redensarten, Stuttgart, Philipp Reclam Verlag, 1987.

- Müller, Bernd- Dietrich(Hg): Anders lernen im Fremdsprachenunterricht, 5. Auflage, Berlin/ München, Langenscheidt Verlag, 1993.
- Neuner, Gerhard/Hunfeld, Haus: Methoden des fremdsprachlichen Deutschunterrichts. Eine Einführung. Fernstudieneinheit 4. Berlin/Wien/München, Langenscheidt, 1993.
- Stedje, Astrid: Deutsch Sprache gestern und heute. München, Wilhelm Fink, 1989.
- Solmecke, Gert(Hrsg.): Motivation im Fremdsprachenunterricht, Paderborn, Ferdinand Schöningh Verlag, 1976.
- Steinig, Wolfgang/Huneke, Hans-Werner: Sprachdidaktik Deutsch. Eine Einführung. Berlin, Erich Schmidt Verlag, 2007.
- Strauss, Dieter: Didaktik Und Methodik Deutsch als Fremdsprache, Berlin/ München, Langenscheidt Verlag, 1994.
- Weller, Rainer (Hg): Arbeitstexte für den Unterricht. Sprachspiele, Stuttgart , Philipp Reclam Verlag, 1991.

OR

B. Translation IV: Section I: Translation of Patents / Technical texts (Uebersetzung von Patenten / technischen Texten) and Section II: Translation of Literary Texts (Uebersetzung literarischer Texte)

Section I: Translation of Patents / technical texts

This paper shall cover translation and characteristics of patent documentation / technical texts.

Topics: Document structure - sentence structure - analysis of patent documents - Project work will be given for internal assessment

Recommended Reading:

- De Vries/ Kolb H. : Dictionary of Chemistry & Chemical Engineering. Woerterbuch der Chemie und der chemischen Verfahrenstechnik. Vol. 1 & 2. Weinheim, Verlag Chemie, 1979.
- De Vries / Hermann: German – English. Technical Engineering Dictionary. New York / London, Mc Craw Hill / Brandstetter, 1972.
- Eichhorn, Manfred: German Dictionary of Biology. Vol 1 & 2. New York, Routledge, 1999.
- Kucera, Antonin: Woerterbuch der Chemie. Deutsch- Englisch, German-English. Wiesbaden, Oscar Brandstetter Verlag, 1997.
- Patterson, Austin: Patterson’s German English Dictionary for Chemists. 4. Ed. New York, John Wiley. 1991.

(Additional Material will be generated and distributed by the teacher)

and Section II: Translation of literary Texts (Uebersetzung literarischer Texte)

Topics:

- A. Selected literary texts from English and Indian languages to be dealt with as per the target group and in consultation with the teacher.
- B. Some of the following German texts to be translated into English and Indian languages along with other texts as per the target group and in consultation with the teacher.

Böll Heinrich: Mein trauriges Gesicht, 1984; Anekdote zur Senkung der Arbeitsmoral, 1963

Mann, Thomas: Felix Krull (Extract), 1954

Hesse, Hermann: Siddhartha (Extract), 1922

Kehlmann, Daniel: Die Vermessung der Welt (Extract), 2005

Trojanow, Ilija: Die Segnungen eines verunglückten Augenblicks (Extract), 2006

(This list is indicative and not exhaustive)

Scheme of examination: 60 marks = End Semester Exam (2 hrs)
40 marks = Internal Assessment

Pattern of the exam paper: 4 questions of 15 marks each with internal choice

Dictionaries shall be permitted.

COURSE CODE: PAGERA 404

COURSE TITLE: Dissertation / Project / Teaching Practicals

Credits = 6

+ Viva

The candidate may opt for either a dissertation or a project or teaching practicals, which will consist of 60 marks. In addition there shall be Viva voce of 40 marks. Both the constituents together shall carry 6 credits

In case a candidate passes this course and fails in any other course of Semester IV, the marks awarded for the Dissertation / Project / Teaching Practicals + Viva shall be carried forward for the final result. The candidate need not reappear for the exam of this course.

COURSE CODE: PAGERA 405

COURSE TITLE: Advanced German Skills (Tutorials)

Credits = 6

This course will be a tutorial course of 6 credits, for which there will be an end semester exam (60 marks) and viva + internal assessment (40 marks).

Topics to be dealt with: Language structures, Syntax, Semantics and Pragmatics using cases (nominative, accusative, dative, genitive), declension of articles and adjectives, prepositions, tenses, active and passive voice, prefixes, verb combinations, subjunctive mood, indirect speech, conjunctions, subordinate clauses, participial construction, relative sentences. The level of exercises shall increase every semester.

Reference Books:

- Middleman, Doris: Sprechen, Hören, Sprechen. Ismaning 2012.
- Müller, Bernd Dietrich: Wortschatzarbeit und Bedeutungsvermittlung. Berlin 1994.
- Schumann, Johannes: Mittelstufe Deutsch. Ismaning 2006.
- Stang, Christian: Zeichensetzung. Ismaning 2009.
- Tallowitz, Ulrike: Sage und Schreibe. Stuttgart 2011.
- Willkopp, Eva-Maria: Auf neuen Wegen. Deutsch als Fremdsprache für die Mittelstufe und Oberstufe. Ismaning 2011.
- Wolfrum, Jutta: Kreativ schreiben. Ismaning 2010.

Additional Material to be compiled by the concerned teacher based on skills of the target group.

Scheme of examination: 60 marks = End Semester Exam (2 hrs)

40 marks = Internal Assessment

OR

COURSE CODE: PAGERB 405

COURSE TITLE: Project on German Literary History (1989 –till present)

A written project of approx. 10,000 words (minimum 25 A4 typed pages) on the German Literary History from the fall of the wall till present will be undertaken and evaluated for 100 marks (6 credits). No theory exam will be held for this course. A viva voce of 40 marks will be conducted.

OR

COURSE CODE: PAGERC 405

COURSE TITLE: Project on Translation

A written project of approx. 10,000 words (minimum 25 A4 typed pages) will be undertaken and evaluated for 60 marks (6 credits). No theory exam will be held for this course. A viva voce of 40 marks will be conducted.
